

第二十一册



# 中国少数民族文字 珍稀典籍汇编

名誉主编 张公瑾  
主编 黄建明 张铁山

- ◎ 中央民族大学中国少数民族语言与古籍研究所
- ◎ 国家民委少数民族古籍保护与资料信息中心

编



海峡出版发行集团  
福建人民出版社



国家出版基金项目  
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

名誉主编 张公瑾  
主编 黄建明 张铁山

# 中国少数民族文字 珍稀典籍汇编

第二十一册

黄建明 编

- ◎ 中央民族大学中国少数民族语言与古籍研究所
- ◎ 国家民委少数民族古籍保护与资料信息中心

编



海峡出版发行集团  
福建人民出版社

---

Rare and Precious *Dai* Classics IV

傣文珍稀典籍·四

---

## 目录 Contents

---

羯磨说 / 1

On Karma / 1

黄金粘果 / 93

Golden Fruits / 93

# 羯磨说

On Karma

**抄**写者不详，清代泥金写本，流传于云南西双版纳地区。染蓝纸，封页残损，长57厘米，宽10厘米。对研究傣族佛教文化具有重要价值。现藏于云南省西双版纳傣族自治州少数民族研究所。

Handwritten text on a dark, rectangular object, likely a palm-leaf manuscript. The script is a form of Chinese minority script, possibly Yi or Miao. The text is arranged in several lines, with some characters appearing to be in a different script or dialect. The object shows signs of wear and discoloration.

Handwritten text on a dark, rectangular object, likely a palm-leaf manuscript. The script is a form of Chinese minority script, possibly Yi or Miao. The text is arranged in several lines, with some characters appearing to be in a different script or dialect. The object shows signs of wear and discoloration.

သာမိ ဝ ဝါဒကံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ

ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ

ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ

ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ  
ဗြဟ္မဗူတံ ဗြဟ္မဗူတံ

傣文珍稀典籍·四  
羯磨说

တၢ်ဇၢ်ဒုဂ်နၢ် ဝိၣ်ဒါ ၂၁၁ ဝါ ၂၂ ပခါ  
ပတၢ်ဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ပဂတၢ် ။  
ဗၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။  
ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။  
ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။  
ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။

ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။  
ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။  
ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။  
ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။  
ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။  
ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။ ဘၢဝိၣ်ဒါ ။



ဂါဟဒ လပတဂဏ္ဍာ ၂၂ ဥပဋ္ဌိဂါဟဒ လပ  
ဋ္ဌိ ၂၂ ဘုပံသဿာဒိ ၂၂ အာမုဘေဂဏ္ဍ ၂၂  
၂၂ အာမုဘေဂဏ္ဍ ၂၂ ဂဗ္ဘ ၂ အာမုဘေဂဏ္ဍ  
သဏ္ဍာတု ဂဗ္ဘာဂဏ္ဍသဂဿာ ၂၂ ဣဂါ  
ဿ ပတ္တကဏ္ဍိ အုဟိဇဂံ အုဂဿ

သဋ္ဌသိဇဂံ အုယဂဏ္ဍ ၂၂ သတ္တကဒဂလ  
သန္တိ အုတ္တတ ဝတ္တဗ္ဗိ ၂၂ အုသန္တိ  
သ ၂၂ ဥဝန္တိ ဗုဒ္ဓိ သန္တိ ၂၂ သန္တိဂတ  
အုအဂ္ဂိ ၂၂ ဣဗ္ဗာဂဿာ ၂၂ ဣတ္တဂဏ္ဍ  
ဂဏ္ဍ ၂၂ ဗုဂ္ဂဿာသ ၂၂ အာမုဘေဂဏ္ဍ

ဝါ ၂၂ ပရမံ ဥပဋ္ဌိဂါဟဒ လပတ  
ဂဏ္ဍပဂဏ္ဍာ ၂၂ အာမုဘေဂဏ္ဍ ၂၂ ဘုပံသ  
၂၂ အုယ အုဂ္ဂလင်္ဂသဂဏ္ဍာ ၂၂ အာမုဘေဂဏ္ဍ  
ဘတ္တပဒု ဂဗ္ဘာဂဏ္ဍ ၂၂ သဏ္ဍာတု ဂ  
၂၂ ဣဂါဟဒဂဏ္ဍာ ၂၂ ဣဗ္ဗာဿာဿ ပတ္တကဏ္ဍ

သုအာဠာဝဗ္ဗိဝါ ၂၂ သဋ္ဌသိဇဂံ  
ဗဿာမဂဏ္ဍ ၂၂ ဗုဒ္ဓိဂဏ္ဍ သန္တိ အုတ္တ  
၂၂ ဗုဒ္ဓဂဒာ မဂုအုဂဏ္ဍာသ ၂၂ ဥဝန္တိ  
အုဂဏ္ဍ ၂၂ ဣဂဏ္ဍာ ၂၂ ဣအဂ္ဂိ ၂၂  
အုဗ္ဗာမဂဏ္ဍာ ၂၂ ဣဂ္ဂိအဂဏ္ဍ ၂၂ ဗုဂ္ဂ

ပျဉ်ဝသံသိ အုဒကရန္တံ ။ အုဒဝသံသိ ။ အု  
ကရဏံ ။ အုဒကရန္တံ ။ အုဒသံသိ ဝသံသိ  
။ ။ အုဒကရန္တံ ။ ပရိပုဏ္ဏရန္တံ ပတ္တဝါ  
ပုဏ္ဏရန္တံ ။ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ  
ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ

သံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ  
ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ  
ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ  
ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ  
ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ ဝသံသိ

ဘုရားရှင်တို့သည် ။ အာမာရဏ် ။ ဣန္ဒြေတို့  
။ အာမာရဏ် ။ ပရိယတ္တိတို့ ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်

အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်

အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်

အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်  
အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ် ။ အာမာရဏ်

傣文珍稀典籍·四  
羯磨说

၂ပသမ္ပၤဖါဝပဝဏ္ဏာ ယဒေသဃဿ ပတ္တကလ္လံ အု  
ဝဏ္ဏံ ။ သစ္စကောဝလော ။ ဘုတကောဝလော ။ ယံရာဝ  
သန္တိဝတ ဥဝရူပါဘုကောဝ် ။ ကုဗ္ဗံ ။ ငြိတဝဏ္ဏံ ။ ဝ  
ငြိတဝဏ္ဏံ ။ အပ္ပမာဝလော ။ ငြိတဝဏ္ဏံ ။ မုဗ္ဗဿာ  
ဘုမာဝဏ္ဏံ ။ အကောဝလောဝိ ။ အုမာဝဏ္ဏံ ။ သာဝဏ္ဏံ

အုမာဝဏ္ဏံ ။ ပရိပုဏ္ဏံ ဝိသတိဝလောဝာဝိ ။ အ  
ဗ္ဗဗာမံ ။ အုမာဝဏ္ဏံ ငြိဝါဗုဒ္ဓံ ။ ဝကောဝဏ္ဏံ  
ဝိသာဝဏ္ဏံ ငြိ ။ အုမာဝဏ္ဏံ အုမာဝဏ္ဏံ  
ဝပဝဏ္ဏာ ပရိပုဏ္ဏံ အုမာဝဏ္ဏံ ယဝကဟိ ဝဂမ္မဟိ ပာ  
ဘုမာဝဏ္ဏံ အုမာဝဏ္ဏံ ဥပဗ္ဗာဝယာ ယဒေသဃဿ

ပထဝီကထာမူ မူလသျှံ ။ သုကာသိဉ္ဇာက ဘုယ  
၁ ။ သန္တိဘုတ္တဝိဝတ္တန္တိ ။ ဘုသန္တိဉ္ဇာကဝတ္တန္တိ ။  
၂ ။ ဘုဂန္တိ ။ ဘုလ္လောလော ။ ဉ္ဇာကန္တိ ။ လောလော  
၃ ။ ဗုဒ္ဓဓာရသ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ဘုဂ္ဂိလောသိ ။  
၄ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ဘုဉ္ဇာကဝတ္တန္တိ ။ မာတာဝိတဗိ ။

ပရိပုဏ္ဏဝန္တိ ပတ္တဝီဝရံ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ဘု  
၁ ။ ဗုဒ္ဓဓာရသ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ဘုလ္လောလော  
၂ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ဘုဂ္ဂိလောသိ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။  
၃ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ဘုဉ္ဇာကဝတ္တန္တိ ။ မာတာဝိတဗိ ။

ပတ္တကန္တိ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ သုကာသိဉ္ဇာက  
၁ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ဘုလ္လောလော ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။  
၂ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ဘုဂ္ဂိလောသိ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။  
၃ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ဘုဉ္ဇာကဝတ္တန္တိ ။ မာတာဝိတဗိ ။

ဓာရသိ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ပရိပုဏ္ဏဝန္တိ  
၁ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ဘုလ္လောလော ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။  
၂ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ဘုဂ္ဂိလောသိ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။  
၃ ။ ဘုမုဒ္ဓာရန္တိ ။ ဘုဉ္ဇာကဝတ္တန္တိ ။ မာတာဝိတဗိ ။

တာတိလသံဃာ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ  
သဗ္ဗညုဘုရား ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ  
ပိယာဓိတိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ  
ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ  
တုဗ္ဗသံ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ

အသံဃာတို့က ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ  
သဗ္ဗညုဘုရား ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ  
ပိယာဓိတိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ  
ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ  
တုဗ္ဗသံ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ ဥပဇ္ဈာနဗျာဓိ

သဝဏ်သာ ။ ဘယံဣဂါဘာယသုဂတာ ။ တိဿ  
 ။ ပရိပုဏ္ဏဿ ပတ္တဝိဝံနံ ။ ဣဂါသဿိ ဥပသမ္ဘာ  
 ဥပသမ္ဘာဂဗတိ ။ ဘာယသုတာတိဝဿာဣ ။  
 ။ ဘာယသုတာတိဝဿာဣ ဥပဗျာဂဗတိ ။ ဝဿာ  
 မဏ္ဍိယိဒိ ။ ဣတ္ထိ ဣဏာတုဂဗဘဂ္ဂသဝဏ်သာ ။

။ ဗရိသုဂဗ္ဘာ ဘုဏ္ဏာယိဂကမိဝဂ္ဂဗတိ ။ ပရိပုဏ္ဏ  
 ဝဿာဣ ဥပဗျာဂဗတိ ။ သဝဏ်သာဣ ဥပသမ္ဘာ  
 ဝဿာဣ ဣမတိဝဿာကာဝဿယျ ။ တတိယ  
 သာ ။ ဘယံဣဂါဘာယသုဂတာ ။ တဿာဿ ဥပ  
 ဗ္ဗာဣ ပတ္တဝိဝံနံ ။ ဣဂါသဿိ ဥပသမ္ဘာဗိဿာဝ

ပတ္တိ ။ ဣဏာတုဂဗဘဂ္ဂသဝဏ်သာ ။ ဘ  
 ဗ္ဘာ ဘုဏ္ဏာယိဂကမိဝဂ္ဂဗတိ ။ ပရိပုဏ္ဏဿ ပ  
 ဥပဗျာဂဗတိ ။ သဝဏ်သာဣ ဥပသမ္ဘာဂဗ  
 ဗတိ ။ ဣဿ ဥပသမ္ဘာဣ ။ ဘာယသုတာ  
 ဝဿယျ ။ ဣတ္ထိယတ္ထိ ဣဏာမဏ္ဍိယိဒိ ။

ဝဿာ ဥပသမ္ဘာဣ ဝဿာဣ ။ ဗရိသုဂဗ္ဘာ ဘ  
 ဝဿာဣ ။ ဘာယသုတာတိဝဿာဣ ဥပဗျာဂ  
 ဗျာဂဗတိ ။ ဝဿာတုဏ္ဏဿ ဝဿာဣ ဣမ  
 တုဂဗဘဂ္ဂသဝဏ်သာ ။ သဝဏ်သာ ။ ဘယံဣ  
 ဝဿာဣ ဣမတိဝဂ္ဂဗတိ ။ ပရိပုဏ္ဏဿ ပတ္တဝိဝံနံ

တိ ။ ဘွာယသုတာတိသောဉ္စပဉ္စာဂယဉ္စ ။ သဂဃာ  
။ ယသောယသုဂတာဒ္ဒမ္မတိ ။ ဣဂဃာဉ္စပသမ္မာဒ္ဒာ ။  
သောဉ္စကမ္မတိ ဝသောဘာဂဃာယျ ။ ဉ္စပသမ္မာဒ္ဒာသ  
မ္မတိသဃိသော တသုဂတာယျ ။ ဣဂဃာတံသာရဏာမ္မ  
တပရိသုဗ္ဗိယျ လက္ခဏံ ပါရမီဒ္ဓါဝဉ္စ ပါရမီယျ ပါရမီ

ဝါဒဉ္စသာသိဉ္စ ဝဂဏံဉ္စဝဘိဉ္စတုယံဉ္စဝါ ။ တာဝဂဃဝ  
ဘာဝိဉ္စတ ဝဉ္စာ ။ သိတိဘာဝိဉ္စတဉ္စာ ။ စတုဂဏာဂါသဃ  
ဉ္စ ။ ပိဉ္စာယဝဂဏာပဂဏာဒ္ဓဉ္စ ဉ္စိသောယပဉ္စာဒ္ဓာ ။  
ဂဏာ ။ သဃိဉ္စတံ ဉ္စပဉ္စာဒ္ဓာ ။ ဉ္စိဉ္စာ သဃာကဉ္စာ  
။ သသုကုလစဝဂံ ဉ္စိသောယပဉ္စာဒ္ဓာ ။ တဉ္စာဂတယ



ဝေတိ ။ ဤယသုတာတိလသော ဥပဇ္ဈာဝယော  
 တိလသော ဥပဇ္ဈာဝယော ။ လသာတုဏ္ဏာသ ယ  
 ဂါဣာယသုတာတိလသော ဥပဇ္ဈာဝယော ။ ဓ  
 ဣဝရသလသော ဣဝါဗိရဗိ ဣဝရဗိဣဣဣ ဣ  
 ဣဝါဝါ ဣဝါ ဣဝါဝါ ဣဝါဝါ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ

ဣဝါ ။ ဥတုပဇ္ဇာတိ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ  
 ဣဝါ ။ ဣဝါဝါ ဣဝါဝါ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ  
 ဣဝါဝါ ဣဝါဝါ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ  
 ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။  
 ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။

ယော ။ သလသော ဣဝါဝါ ။ ဣ  
 ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။  
 ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။  
 ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။  
 ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။

ဝါ ။ တာဝါဝါ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ  
 ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။  
 ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။  
 ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။  
 ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။ ဣဝါဝါ ။